











## GOBERNADOR DE JEJU

Estimados miembros, colegas y amigos,

Permítanme el honor de darles la bienvenida a la **segunda Cumbre de Cultura de CGLU**, que se celebra en Jeju, Corea del Sur, del 10 al 13 de mayo de 2017. El espíritu y el foco de esta cumbre están puestos en los "**Compromisos y acciones para la cultura en las ciudades sostenibles**".

Como presidente de CGLU Asia-Pacífico (ASPAC), mi consciencia sobre el rol de la cultura como factor crucial en el desarrollo local sostenible ha aumentado más que significativamente.

En todo el mundo se han estado ejecutando iniciativas importantes que están inspiradas en el documento fundacional de CGLU sobre cultura, conocido como la Agenda 21 de la cultura, aprobado en 2004, y en una herramienta práctica, Cultura 21 Acciones, aprobada en la primera Cumbre de Cultura de CGLU celebrada en el año 2015 en Bilbao.

Entre ellas está la creación de una comisión de cultura CGLU-ASPAC y la oferta de programas de formación para fortalecer las capacidades culturales, en alianza con el Instituto de las Naciones Unidas para la Formación y la Investigación (UNITAR).

Al establecer y consolidar las redes cercanas y los "cinturones culturales" estamos construyendo modelos viables para revitalizar las ciudades dolientes, mediante el estímulo a las actividades culturales que favorecen el crecimiento económico.

Sobre la base de los resultados positivos obtenidos hasta la fecha, espero que la segunda Cumbre de Cultura de CGLU sea útil en la generación de una panoplia de ideas e iniciativas nuevas para el desarrollo sostenible de las ciudades, que surjan del trabajo en conjunto para mejorar la calidad de la vida en todas partes del mundo.

Como primera anfitriona asiática de una Cumbre de Cultura, Jeju siente entusiasmo por compartir su crecimiento y desarrollo pujantes, en los que los residentes están implicados en actividades culturales con características autóctonas y valores cosmopolitas. Jeju ha realizado grandes esfuerzos para integrar el espíritu de las iniciativas de CGLU en las políticas públicas y alimentar así a los valores que ellas promueven.

Les pido que por favor compartan sus conocimientos y experiencias en esta segunda Cumbre. Ayúdennos a que esta Cumbre sea un lugar de intercambio profundo y significativo, que expanda los fundamentos internacionales de asociación y cooperación que existen entre las ciudades y los gobiernos locales y regionales.

Espero sinceramente que disfruten de Jeju, la enriquecezcan y la celebren.

#### Won Hee-ryong

Gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju Presidente de CGLU-ASPAC Vicepresidente de CGLU

## PRESIDENTE DE CGLU

Estimados amigos y colegas,

Bienvenidos a Jeju y a la segunda Cumbre de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos. En nombre de CGLU, querría agradecer a la **Provincia Autónoma Especial de Jeju** -un lugar que ha reconocido hace tiempo el rol de la cultura en la calidad de vida de sus habitantes- por ser sede de este evento emblema para nuestra red. No tengo dudas de que esta Cumbre nos dará una oportunidad más que especial de conocer, de primera mano, la forma en la que Jeju integra la cultura en sus políticas públicas.

La segunda Cumbre de la Cultura de CGLU acontece en un momento vital para nuestra organización mundial, ya que estamos dirigiendo nuestra atención al **rol que desempeñan los gobiernos locales en el desarrollo, vinculando nuestras responsabilidades diarias a las agendas globales**. El objetivo número 11 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), la inclusión de las metas vinculadas con la cultura y el patrimonio en los ODS y la Nueva Agenda Urbana, así como muchas de nuestras otras prioridades, marcan solo el comienzo. Ahora depende de nosotros, gobiernos locales y regionales del mundo, hacer que estas ambiciones se transformen en una realidad palpable.

Para CGLU, la localización no consiste en lanzar objetivos globales desde el aire para que aterricen en los contextos locales, sino que conlleva la implementación de agendas locales en las ciudades y los territorios para alcanzar objetivos tanto locales como globales. La localización es un proceso que asciende desde las bases; no desciende desde las cúpulas. Esto es algo que está más que claro en el campo de la cultura. Después de todo, la cultura está enraizada en las gentes y en los lugares, en el patrimonio y la creatividad singulares de nuestras comunidades diversas.

La edición 2017 de la Cumbre de la Cultura apunta a reforzar las conexiones entre los actores locales, regionales y globales para garantizar que la dimensión cultural sea parte de la implementación de las agendas globales en todos los ámbitos y que se construya sobre los principios mencionados en la **Agenda 21 de la cultura**.

Estoy sumamente orgulloso del compromiso que CGLU mantiene desde hace tiempo con la cultura como el **cuarto pilar del desarrollo sostenible** y con el liderazgo de nuestra organización para desarrollar la herramienta **Cultura 21 Acciones**, que fue presentada en la primera Cumbre de Cultura celebrada en Bilbao en el año 2015.

En el campo de la cultura, como en cualquiera de los otros campos en los que trabajamos, los gobiernos locales no podemos alcanzar todo lo que anhelamos en soledad. Necesitamos construir alianzas con expertos y con la sociedad civil, y unir nuestras fuerzas en torno a los valores y las prioridades compartidos. Los encuentros internacionales como éste constituyen una parte esencial en el proceso destinado a establecer y profundizar estas alianzas vitales, ya que nos permiten **compartir con nuestros socios una visión, aprender de ellos y construir, a su vez, esa visión compartida**.

Confío en que la Cumbre será un evento rico, inspirador y placentero y que ayudará a fortalecer las alianzas entre los líderes regionales y locales, las organizaciones, los activistas y la ciudadanía comprometida con el papel de la cultura en la generación de ciudades inclusivas y sostenibles.

¡La comunidad mundial de la cultura se reunirá en Jeju!

Sean audaces. ¡Confiamos en ustedes para enriquecer nuestras políticas y trazar el camino hacia un mundo en el que nadie se quede atrás!

Mpho Parks Tau

Presidente de CGLU



La segunda Cumbre de Cultura de CGLU se celebra en Jeju (isla de Jeju, República de Corea) del 10 al 13 de mayo de 2017, con el auspicio de la Provincia Autónoma Especial de Jeju.

La Cumbre de Cultura de CGLU es el principal punto de reunión internacional de las ciudades, los gobiernos locales y los actores clave comprometidos con la implementación eficaz de políticas y programas sobre cultura y sostenibilidad.

La segunda Cumbre de Cultura de CGLU lleva por título "Compromisos y acciones por la cultura en las ciudades sostenibles" y su objetivo es desarrollar y reforzar los mensajes sobre el papel que desempeña la cultura en el desarrollo sostenible, poniendo un énfasis especial en la importancia de las ciudades y los espacios locales. También puede verse como un foro para compartir conocimientos, aprender de los iguales y trabajar en red con otras ciudades y gobiernos locales.

La segunda Cumbre de Cultura de CGLU también responde a la creciente importancia que las organizaciones y marcos internacionales otorgan a la conexión entre la cultura, las ciudades y el desarrollo sostenible. Entre los hitos recientes podemos mencionar la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas (adoptada en septiembre de 2015), la Nueva Agenda Urbana (adoptada por la Conferencia Hábitat III celebrada en Quito en octubre de 2016) y la Declaración de la Segunda Asamblea Mundial de Gobiernos Locales y Regionales (también adoptada en Quito en octubre de 2016).

En Jeju también se abordarán otras cuestiones clave de los actuales debates globales sobre las ciudades sostenibles, como el reconocimiento y la plena implementación del Derecho a la Ciudad y el desarrollo de formas participativas de gobernanza local, que permitan a la ciudadanía participar activamente en la democracia local.

La Cumbre de Cultura en Jeju se basa en los resultados de la primera Cumbre de Cultura de CGLU que se celebró en Bilbao del 18 al 20 de marzo de 2015 bajo el título "Cultura y ciudades sostenibles" y en la que participaron representantes de 75 ciudades y 69 organizaciones locales, nacionales e internacionales de todos los continentes. La Cumbre demostró cómo las ciudades son las que están liderando el camino en el reconocimiento de la necesidad absoluta de la cultura como dimensión del desarrollo sostenible.

En la primera Cumbre de Cultura de CGLU, se adoptó una guía práctica denominada Cultura 21: Acciones para que los gobiernos locales, los activistas de la sociedad civil y los actores urbanos relevantes puedan evaluar, implementar e intercambiar conocimientos sobre cómo integrar plenamente a la cultura en el desarrollo sostenible local. Las ciudades que están utilizando Cultura 21: Acciones presentarán sus experiencias en la Cumbre de Jeju.

Durante tres días, la segunda Cumbre de Cultura de CGLU combinará sesiones plenarias con sesiones paralelas temáticas y más reducidas, que servirán para la presentación de proyectos y como espacios para el trabajo en red.



TEMAS CLAVES

Las sesiones plenarias se concentrarán en temas transversales, que también dan forma al diseño del programa general. Se abordarán los siguientes temas:

Implementación de Cultura 21 Acciones. ¿Cómo están trabajando las diferentes ciudades del mundo para integrar plenamente la cultura en sus estrategias, programas y proyectos de desarrollo sostenible? ¿Qué avances se observan? ¿Cuáles son los desafíos que se enfrentan? Los líderes y expertos de las ciudades que trabajan in situ compartirán sus experiencias y conversarán sobre las lecciones aprendidas y los desafíos identificados después de la adopción de Cultura 21 Acciones en 2015. Los temas específicos que forman parte de Cultura 21 Acciones (como cultura y cambio climático, o cultura, planificación urbana y espacio público) se analizarán en las sesiones paralelas, para permitir la presentación detallada de los distintos proyectos, la reflexión colectiva y una orientación práctica.

Hacia un Objetivo "Cultura 2030". Tras la adopción de las nuevas agendas globales (en particular la Agenda 2030 de la ONU (con los Objetivos de Desarrollo Sostenible) y la Nueva Agenda Urbana), la Cumbre analizará el avance realizado y debatirá sobre los pasos que resultan necesarios para fortalecer el trabajo estratégico, a largo plazo, de la comunidad global que actúa sobre los temas de cultura y desarrollo sostenible. Si bien las agendas globales mencionadas incluyen referencias a la cultura, ésta aún no es reconocida como el cuarto pilar del desarrollo sostenible. ¿Dónde deben concentrarse los esfuerzos de los próximos años? Este debate estará presente en una sesión plenaria y en dos sesiones paralelas. En ellas participarán los actores activos en las campañas sobre cultura y desarrollo sostenible, así como otros actores relevantes, entre ellos los organismos de Naciones Unidas, las organizaciones de la sociedad civil y los académicos.

Derechos culturales y alianzas locales de cultura. Los derechos culturales constituyen la columna vertebral de las políticas culturales participativas que contribuyen a una vida cultural inclusiva y diversa y que garantizan que las ciudades no dejen excluido a ninguna persona ni a ningún grupo al formar su visión de cultura y desarrollo sostenible. En todo el mundo existen ejemplos de ciudades que han establecido modelos cooperativos y participativos de gobernanza local de la cultura y que han integrado los aspectos culturales en sus enfoques de desarrollo sostenible. En el ámbito internacional también se registra un avance en el campo de los derechos culturales a cargo de la Relatora especial de la ONU en la esfera de los derechos culturales.

Otro de los objetivos que respalda la Cumbre es el de promover el aprendizaje en un campo amplio de temas vinculados con la cultura y el desarrollo sostenible. Las sesiones paralelas permitirán la presentación de experiencias, la muestra de trabajos en curso y la oportunidad de plantear nuevas necesidades y oportunidades. La Cumbre es un lugar muy adecuado para que se produzca el aprendizaje entre iguales y el trabajo en red de las ciudades, los gobiernos locales y los demás actores urbanos.





La misión de la asociación mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU es la de ser la voz unida y representante mundial de los gobiernos locales, autónomos y democráticos, promoviendo sus valores, objetivos e intereses, a través de la cooperación entre los gobiernos locales y dentro de la vasta comunidad internacional.

CGLU ha desempeñado un papel fundamental desde 2004, promoviendo el rol de la cultura en las ciudades sostenibles:



En 2004, CGLU adoptó la Agenda 21 de la cultura, una declaración de 67 artículos que describe la relación entre las políticas culturales locales y los derechos humanos, la gobernanza, el desarrollo sostenible, la democracia participativa y la paz. La Agenda 21 de la cultura fue el primer documento mundial que estableció principios y compromisos de parte de las ciudades y de los gobiernos locales para el desarrollo cultural. Más de 650 ciudades, gobiernos locales y organizaciones de todo el mundo están relacionados con la Agenda 21 de la cultura. La Agenda 21 de la cultura fue complementada en 2015 con Cultura 21 Acciones, una guía práctica que actualiza los aspectos clave de la relación entre la cultura y el desarrollo sostenible en las ciudades y el aprendizaje entre iguales.



- STATEMENT OF THE
  SECOND WIND ASSEMBLY
  OF LOZAL AND RECOGNAL
  OF LOZ
- En 2010, el Buró Ejecutivo de Ciudades y Gobiernos
  Locales Unidos aprobó el documento "Cultura: el cuarto
  pilar del desarrollo sostenible" en el Congreso Mundial
  celebrado en la Ciudad de México. Este documento
  compromete a los gobiernos locales a incluir a la cultura
  en forma explícita en un modelo de desarrollo que
  "satisfaga las necesidades del presente, sin comprometer
  la capacidad de las futuras generaciones para satisfacer
  sus propias necesidades." En términos operativos, el
  documento apunta a la relación entre la cultura y el
  desarrollo sostenible a través de un enfoque dual: el
  desarrollo de una política cultural sólida (la cultura como
  motor del desarrollo) y la defensa de una dimensión
  cultural en todas las políticas públicas (la cultura como
  facilitadora del desarrollo).









Desde marzo de 2013, CGLU ha actuado como facilitador del Grupo de Trabajo Global y ha incluido a la cultura en los aportes realizados por los gobiernos locales y regionales a la Agenda 2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible y a la Nueva Agenda Urbana. La Declaración de la Segunda Asamblea Mundial de Gobiernos Locales y Regionales fue el resultado de este trabajo. Esta Declaración fue adoptada en Quito en octubre de 2016 y establece un compromiso para "integrar la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible y pasar a la acción para fomentar el patrimonio cultural, la creatividad, la diversidad y la convivencia pacífica".



El Quinto Congreso Mundial de CGLU, celebrado en Bogotá en octubre de 2016, adoptó el Compromiso de Bogotá y la Agenda de Acción, que incluye un área de Acción denominada "Promover el patrimonio cultural, la creatividad y la diversidad locales mediante políticas culturales centradas en las personas", así como otras referencias a la cultura.



- El "Premio Internacional CGLU CIUDAD DE MÉXICO –
  Cultura 21" busca reconocer ciudades líderes y personalidades
  que hayan destacado por su aportación a la cultura como
  dimensión clave de las ciudades sostenibles. El Premio tiene
  una periodicidad bienal. La primera edición se celebró en
  2013-2014 y la segunda en 2015-2016. La convocatoria de la
  tercera edición del Premio se abrirá en octubre de 2017 y se
  cerrará en febrero de 2018.
- En los últimos años, la Comisión de Cultura de CGLU ha estado cooperando con otras redes mundiales para promover la inclusión de la cultura en las agendas de desarrollo sostenible, particularmente a través de la campaña #culture2015goal, también conocida como "El futuro que queremos incluye a la cultura".

La Comisión de Cultura de CGLU es una plataforma singular que reúne a ciudades, asociaciones y redes que promueven la relación entre las políticas culturales locales y el desarrollo sostenible. Está copresidida por Buenos Aires y la Ciudad de México, y su vicepresidencia es compartida por Angers, Barcelona, Belo Horizonte, Bilbao, Bogotá, Jeju, París y Porto Alegre. Sus miembros y socios provienen de todos los continentes.





Después de la adopción de Cultura 21 Acciones en 2015, la Comisión de Cultura de CGLU fijó una serie de programas de capacitación y aprendizaje entre iguales. Varias ciudades de distintas regiones del mundo están participando en los siguientes programas:

Ciudades Piloto es un programa de aprendizaje que se basa en los 9 compromisos y en las 100 acciones incluidas en Cultura 21 Acciones. Este programa dura aproximadamente 30 meses e incluye la sensibilización local, la revisión por pares internacional, la capacitación local, los proyectos locales piloto, seminarios públicos y la elaboración de buenas prácticas. A diciembre de 2016, el programa Ciudades Piloto incluye a Baie Mahault, Chignahuapán, Chortkiv, Ciudad del Carmen, Concepción, Córdoba, Cuenca, Ibiza, Elefsina, Escazú, Esch-sur-Alzette, Gabrovo, Galway, Esmirna, Konya, La Paz, Leeds, Lisboa, Maastricht, Madrid, Mérida, Muriaé, Namur, Nova Gorica, Puebla, Rijeka, Santa Fe, Sinaloa, Swansea, el cabildo de Tenerife, Terrassa y Timisoara.

El programa **Ciudades Líderes** respalda a las ciudades con experiencia en la implementación de cultura y sostenibilidad mediante medidas en las áreas de Cooperación y Aprendizaje (asistencia técnica, capacitación, buenas prácticas), Liderazgo e Incidencia (participación en eventos y procesos internacionales) y Comunicación (sitio web, redes sociales). A diciembre de 2016, las ciudades de Angers, Barcelona, Belo Horizonte, Bilbao, Bogotá, Buenos Aires, Jeju, Lille-Métropole, Malmoe, Ciudad de México, París, Porto Algre, Talca y Vaudreuil-Dorion participaban de este programa.

**Cultura 21 Lab** es un taller corto sobre "Cultura en las ciudades sostenibles" que permite que las ciudades realicen una autoevaluación de su trabajo en este ámbito. Este taller genera información básica clave sobre el lugar que ocupa la cultura en el desarrollo sostenible y es una forma muy útil de sensibilizar a todos los actores locales relevantes.

La Comisión de Cultura de CGLU también trabaja con otras ciudades, gobiernos locales y regionales y con las secciones regionales de CGLU para adaptar los programas de capacitación y de aprendizaje entre iguales a las necesidades específicas de cada uno.











# LA PROVINCIA AUTÓNOMA ESPECIAL DE JEJU

La provincia de Jeju cuenta con una amplia trayectoria en la implementación de políticas y programas culturales como parte del desarrollo sostenible. Con la presidencia fundacional de Jeju, la sección Asia-Pacífico de CGLU estableció una Comisión de cultura en 2015.

Desde el año 2014, la Provincia de Jeju ha demostrado liderazgo y experiencia en los temas que relacionan cultura y sostenibilidad. Primera ciudad asiática en ser ciudad piloto de la Agenda 21 de la cultura en 2014, Jeju se convirtió en el año 2015 un ciudad líder y se unió al grupo de ciudades que forman parte de la junta directiva de la Comisión de cultura de CGLU en 2016. La provincia de Jeju está desarrollando un gran trabajo la combinación de cultura, patrimonio, creatividad, comunidades sostenibles, espacios públicos y preocupación ambiental. Jeju está emergiendo como un lugar ejemplar en el campo de las políticas culturales, en Asia y con visión abierta a todo el mundo.

La isla de Jeju tiene 73 km de ancho y 41 km de longitud, con una superficie de 1.848 km² y tiene un clima oceánico suave. Siendo la isla más grande en Corea del Sur, Jeju emergió hace 700.000 – 1.200.000 años como resultado de una erupción volcánica submarina, y el sagrado monte Halla se levanta en su centro a 1.950 metros sobre el nivel del mar. Relativamente aislada del resto del mundo, la naturaleza de la isla está bien preservada en su estado original. La cultura única de Jeju puede encontrarse en las mujeres buceadoras, el chamanismo, su dialecto distintivo, la artesanía, la gastronomía, la longevidad de su gente y un fuerte sentido de comunidad. Las mujeres buceadoras de Jeju (Haenyeo) fueron inscritas en la lista del patrimonio cultural inmaterial de la Unesco en noviembre de 2016. El turismo ecocultural es la industria principal y con razón: la UNESCO ha designado a la isla de Jeju en 3 de sus categorías de Ciencias naturales: la Biosfera, el Patrimonio Natural Mundial y la red global de geoparques, haciendo Jeju el único lugar del mundo que ha recibido esta "triple corona". Jeju también ha sido seleccionado como uno de los "Nuevas 7 maravillas de la naturaleza" del mundo.

# PROGRAMA

Todas las sesiones oficiales de la Cumbre contarán con traducción al español, inglés, francés y coreano.





10:00 – 11:00 Inscripción

#### 11:00 – 13:00 Plenario de apertura

La sesión inaugural de la segunda Cumbre de Cultura de CGLU presentará el contexto de este encuentro. La Cumbre quiere destacar la importancia de la cultura en el desarrollo de las ciudades sostenibles y cómo hacerla efectiva, un terreno en el que CGLU trabaja activamente desde la adopción de la Agenda 21 de la cultura en 2004. La Provincia Autónoma Especial de Jeju es un excelente ejemplo de la integración de la cultura en la sostenibilidad local. En sus intervenciones de apertura, los representantes de CGLU y de la Provincia de Jeju abordarán estos aspectos. La sesión plenaria contará también con discursos del reconocido poeta coreano Ko Un y de la Relatora Especial de la ONU en la esfera de los Derechos Culturales, Karina Bennoune, quienes destacarán cuestiones fundamentales relativas al papel de la cultura en la globalización y en la vida urbana.

#### Panelistas:

- **Sr. WON Hee-ryong**, Gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju, presidente de CGLU-ASPAC y vicepresidente de CGLU
- Sr. Josep ROIG, Secretario General de CGLU
- Sr. SIN Koan Hong, Presidente del Consejo de la Provincia Autónoma Especial de Jeju

Discurso de apertura: Sr. KO Un, Poeta, candidato al premio Nobel de Literatura

**Discurso principal: Sra. Karima BENNOUNE**, Relatora especial de Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales

Actuación de Mover

13:00 Fotografía oficial

13:05 – 14:30 Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el almuerzo

#### 14:30 – 16:30 Plenario 1: Implementación de "Cultura 21 Acciones"

Después de su adopción en la primera Cumbre de la Cultura en Bilbao en marzo de 2015, varias ciudades comenzaron a utilizar las herramientas de "Cultura 21 Acciones" para evaluar y mejorar sus enfoques en relación con la cultura y el desarrollo sostenible. Esta sesión presentará varias experiencias de Ciudades Piloto y Ciudades Líderes de la Agenda 21 de la cultura en distintas regiones del mundo, así como a otras ciudades y expertos que han reconocido la importancia de "Cultura 21 Acciones" para abordar los desafíos urbanos.

Las ciudades que no estén familiarizadas con la guía "Cultura 21 Acciones", se llevará a cabo un taller específico de formación el jueves 11 de mayo de 11:15 a 12:45h (sesión C4 del programa).

**Moderadora: Sra. Catherine CULLEN**, Asesora especial sobre "Cultura en las ciudades sostenibles", Comisión de Cultura, CGLU



#### Panelistas:

- Sra. Catarina VAZ PINTO, Concejala de Cultura, Lisboa
- Sra. Carina NILSSON, Vicealcaldesa de la ciudad de Malmoe
- Sr. Martin LEVENSON, Asesor en políticas culturales, Secretaría de Cultura de la Ciudad de México
- Sr. Francisco ABRIL, Director de Cultura, Cuenca
- Sra. Sakina KHAN, Subdirectora, Estrategia y análisis de la ciudad, Oficina de planificación, Washington DC
- Sra. Violeta SEVA, Asesora sénior del Alcalde de la ciudad de Makati
- Sr. Mauricio CASTRO, Director de Cultura, Concepción

#### 16:30 – 17:00 Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el café

#### 17:00 – 18:30 Sesión paralela A1: Los derechos culturales y la gobernanza de la cultura

Los derechos culturales sientan las bases del entendimiento de la cultura como dimensión fundamental del desarrollo sostenible. Tal como lo señala "Cultura 21 Acciones", la aplicación de los derechos culturales incluye no solamente la protección de la capacidad de cada persona de acceder a la vida cultural y participar en ella, sino también la concepción de acuerdos de gobernanza que integren diferentes voces y les permitan participar en la formulación de políticas. En esta sesión se presentarán y debatirán las iniciativas en este campo, las que suelen tener un enfoque basado en los derechos hacia la participación ciudadana en otras áreas.

Moderador: Sr. Robert MANCHIN, Presidente, Culture Action Europe (CAE)

#### Panelistas:

- Sr. Didier COIRINT, Director de Cultura, Saint Denis
- Sr. SHIN Gyonggu, Asesor sénior de política sobre asuntos internacionales, Ciudad Metropolitana de Gwangju y profesor emérito de la Universidad Nacional de Chonnam
- Sra. Mariana PERCOVICH, Secretaria de Cultura, Montevideo
- Sr. Felipe AHUMADA, Director de Cultura, Mérida
- Sr. Genti CIFLIKU, Oficina de Desarrollo, Departamento de Cultura, Malmoe
- Sr. LEE, Hoi Seung, Director, Oficina de Relaciones Internacionales, Ciudad Metropolitana de Seúl
- Sr. Lassana CISSÉ, Experto en patrimonio y desarrollo local, Malí
- Sr. PARK, Kyenghoon, Presidente, Fundación de Arte y Cultura de Jeju



### 17:00 – 18:30 Sesión paralela A2: Redes asiáticas de ciudades por la cultura

Esta sesión está organizada en conjunto con ASEF y ha recibido su apoyo

Al enfrentar desafíos similares en las áreas de la cultura, el desarrollo sostenible y otras de gobernanza urbana, las ciudades han adoptado, cada vez más, formas de ponerse en contacto formal e informal, en los ámbitos nacional, regional e internacional. El trabajo en red de las ciudades puede facilitar el aprendizaje entre iguales, el intercambio de buenas prácticas, la reflexión conjunta sobre cuestiones de interés común y el establecimiento de programas de colaboración. En esta sesión, diversas redes culturales en las que participan ciudades de Asia presentarán sus abordajes y experiencias.

**Moderadora: Sra. Anupama SEKHAR**, Directora, Departamento de Cultura, Fundación Asia-Europa (ASEF)

#### Panelistas:

- Sr. Neil KHOR, Gerente operativo de Think City y miembro fundador de la Red de Ciudades Creativas del Sudeste Asiático (SEACCN)
- Sr. Navin PIPLANI, Director Principal, INTACH (Fondo Nacional Indio para el Patrimonio Artístico y Cultural) Academia del Patrimonio, Nueva Delhi
- Sra. Rita PADAWANGI, Investigadora adjunta sénior Grupo de urbanismo asiático, Instituto de Investigación de Asia (ARI), Universidad Nacional de Singapur
- Sr. Utak CHUNG, Director of APCEIU (Centro de Asia y el Pacífico de Educación para el Entendimiento Internacional, con el auspicio de la Unesco)

#### 17:00 – 18:30 Sesión paralela A3: Políticas culturales locales y marcos nacionales

Esta sesión ha recibido el apoyo de IFACCA

En la mayoría de los países, la calidad de las políticas culturales locales está parcialmente determinada por las decisiones adoptadas a nivel nacional, que incluyen las competencias otorgadas por los marcos constitucionales, los acuerdos de financiamiento y la existencia de espacios integrados para una gobernanza en múltiples niveles y de diálogo entre los gobiernos nacional, regionales y locales. Estos aspectos fueron objeto de un estudio llevado a cabo por IFACCA y la Comisión de Cultura de CGLU en 2016-2017. En esta sesión se expondrán las conclusiones más importantes del estudio, al igual que otras perspectivas sobre el tema.

**Moderadora: Sra. Annamari LAAKSONEN**, Responsable de investigación, Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA)

#### Panelistas:

- Sr. Jordi BALTÁ, Asesor sobre Cultura en ciudades sostenibles, Comisión de Cultura, CGLU
- Sr. KO Kyoungsil, Alcalde de Jeju
- Sr. Marcel PANDIN, Cofundador y director ejecutivo, Instituto de Dirección Societaria de Indonesia
- Sra. Susan CONROY, Directora Ejecutiva, Southern Tableland Arts, Australia
- Sr. Mamadou CISSÉ, Alcalde de Kédougou



## 18:30 – 19:30 Presentaciones

- Presentación del Informe Global de la UNESCO sobre la Cultura para el Desarrollo Urbano Sostenible, Cultura: Futuro urbano, a cargo de Jyoti HOSAGRAHAR, Directora, División de Creatividad, UNESCO
- Presentación del "Foro de movilidades creativas", que se celebrará en Grenoble el 26-28 de septiembre de 2017, a cargo de Valeria MARCOLIN, Codirectora, Culture et Développement

#### 19:30 Cena de bienvenida en el Museo de Folclore e Historia Natural de Jeju

Actuaciones del Coro de chicas y chicos Jerajin, Via Trio y la Companía de danza de la Provincia Autónoma Especial de Jeju



#### 9,15 -10,45 Sesión paralela B1: Planificación urbana y espacio público: un "lugar" para la cultura

En muchas ciudades y barrios, los espacios públicos resultan muy importantes para acceder a la cultura, visibilizar la diversidad cultural y facilitar la interacción cultural, tal como lo señala "Cultura 21 Acciones". La calidad del espacio público está determinada por diversos factores, entre los que se encuentran una planificación urbana más amplia, la protección suficiente del patrimonio material e inmaterial y la adecuación del diseño urbano a las actividades culturales participativas. En esta sesión se compartirán las prácticas y los desafíos identificados por las ciudades en diferentes regiones del mundo.

**Moderador: Sr. Antoine GUIBERT**, Experto del programa "Ciudades piloto", Comisión de Cultura, CGLU

#### Panelistas:

- Sr. Michel VALLÉE, Director de Cultura, Vaudreuil-Dorion, Quebec
- Sr. Paulo PAIS, Responsable de Relaciones internacionales, Metrópoli Europea de Lille (MEL)
- Sr. Dwayne SAMARISTA, Técnico de proyectos, Ciudad de Makati
- Sra. Andrea MALQUIN, Dirección de Cultura, Cuenca
- Sr. KIM Seok-woong, Director, División de Política Cultural, Ciudad Metropolitana de Gwangju
- Sr. LEE Seongtaek, Jefe del Centro de Regeneración Urbana de Jeju
- Sr. Ajay SURI, Asesor regional para Asia, Cities Alliance

#### 9:15 –10:45 Sesión paralela B2: ¿Hacia un "ObjetivoCultura2030"? Debate con redes culturales

La Agenda 2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible, adoptada en 2015, incluye referencias a los aspectos culturales, pero no comprende cabalmente el lugar que ocupa la cultura en el desarrollo sostenible. La segunda Cumbre de la Cultura de CGLU propone una perspectiva a medio y largo plazo con la intención de comenzar a reflexionar sobre las medidas que fortalecen el lugar de la cultura en las agendas globales de desarrollo sostenible, enfrentando de esta manera la implementación de la actual Agenda 2030 y el diseño de agendas similares en el futuro. Esta sesión reunirá a diversas redes culturales globales, incluso las que participaron en la campaña "El futuro que queremos incluye a la cultura" (#culture2015goal), junto con otros actores pertinentes.

Moderadora: Sra. Sarah GARDNER, Directora ejecutiva, IFACCA

#### Panelistas:

- Sr. Mamou DAFFÉ, Presidente, Red Arterial
- Sr. Ngian LEK CHOH, Presidente de Cybrarian Ventures Pte Ltd, y consultor de la National Library Board (NLB) de Singapur, en representación de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA)



- Sra. Ege YILDIRIM, Punto focal sobre los ODS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)
- Sr. Charles VALLERAND, Consultor sobre ingeniería cultural, diversidad creativa y comunicaciones, exsecretario general de la Federación Internacional de Coaliciones por la Diversidad Cultural (FICDC)
- Sra. Silja FISCHER, Secretaria general, Consejo Internacional de la Música (CIM)
- Sr. Robert MANCHIN, Presidente, Culture Action Europe (CAE)
- Sra. Helge LUNDE, Directora ejecutiva, Red Internacional de Ciudades Refugio (ICORN)
- Sra. Valeria MARCOLIN. Codirectora. Culture et Développement

#### 9:15 - 10:45 Sesión paralela B3: Evaluación de los impactos culturales

En diversas partes del mundo, los investigadores, los activistas y las ciudades han diseñado marcos de evaluación con el objetivo de evaluar y visibilizar el rol de la cultura en el desarrollo sostenible, incluso los impactos sociales, económicos, ambientales y culturales que ella produce. Esta sesión incluirá la presentación de distintas experiencias en este tema, con vistas a posibilitar un aprendizaje mutuo e identificar áreas de posible colaboración.

Moderador: Sr. Enrique GLOCKNER, Experto del programa "Ciudades piloto", Comisión de Cultura, CGLU

#### Panelistas:

- Sr. John SMITHIES, Director, Cultural Development Network (CDN), Victoria
- Sra. Beatriz GARCIA, Responsable de investigación, Institute of Cultural Capital, Universidad de Liverpool
- Sra. Kiley ARROYO, Directora ejecutiva, Cultural Strategies Council, EE.UU
- Sr. Francisco d'ALMEIDA, Codirector y delegado general, Culture et Développement
- Sr. KIM Seungsu, Alcalde, Jeonju
- Sr. JUNG Eunhye, Artista, Jeju
- Sr. Randy DURBAND, Director ejecutivo, Consejo Global de Turismo Sostenible
- Sr. Claus-Peter ECHTER, Miembro del Consejo, Europa Nostra; y Secretario General del Comité Internacional de Ciudades y Pueblos Históricos de ICOMOS

#### Sesión B4: Reunión de la Comisión de Cultura CGLU-ASPAC (miembros únicamente)

### 10:45 – 11:15 Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el café

#### 11:15 – 12:45 Sesión paralela C1: Ciudades, patrimonio y sostenibilidad

El patrimonio material e inmaterial constituye uno de los componentes centrales de las políticas culturales locales y es el que enfrenta desafíos diversos en términos de sostenibilidad, como ser la disponibilidad de las capacidades y los recursos adecuados, el impacto del turismo,



la participación de las comunidades locales y el entendimiento más amplio del lugar que ocupa en los enfoques tendientes al desarrollo sostenible. Como tema de interés universal, los representantes de las ciudades, las redes y los profesionales debatirán en esta sesión sobre el patrimonio y las políticas que hacen referencia a él.

Moderadora: Sra. María Victoria ALCARAZ, Coordinadora del Programa de Cooperación y Capacitación Cultural, Ministerio de Cultura, Ciudad de Buenos Aires

#### Panelistas:

- Sr. Juan Enrique RIVERA REYES, Alcalde, Chignahuapan
- Sr. Emil DRĂGHICI, Alcalde de Vulcana-Băi, Presidente de la Asociación de Municipios
- Sr. Andrés ZARATTI, Concejal de Culturas, La Paz
- Sr. Mücahit Sami KÜÇÜKTIĞLI, Responsible del Departamento de Cultura y Asuntos Sociales, Konya
- Sra. RII, Hae Un, Presidenta del Comité Nacional de ICOMOS en la República de Corea
- Sr. Christophe RIVET. Presidente del Comité Nacional de ICOMOS en Canadá
- Sr. Alvin TAN Tze Ee, Director adjunto (Políticas y Comunidad), National Heritage Board,
- Sr. Koji KAJIYAMA, Técnico de la División de Promoción, Oficina de Proyectos Portuarios y Urbanos, Ciudad de Kobe

#### 11:15 –12:45 Sesión paralela C2: ¿Hacia un "ObjetivoCultura2030"? Debate con las redes de la sociedad civil

Como continuación del debate de la sesión B2 entre las redes culturales, esta sesión ampliará ese debate e incluirá a las redes de la sociedad civil que trabajan en otras áreas, a fin de abordar posibles sinergias, desafíos y temas de interés común dentro del contexto de la Agenda 2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible. Las redes activas en las áreas de medio ambiente, derechos humanos y sociedad civil presentarán sus perspectivas sobre el lugar que ocupa la cultura en el desarrollo sostenible.

Moderador: Sr. Jordi BALTÀ, Asesor sobre Cultura en Ciudades Sostenibles, Comisión de Cultura, CGLU

#### Panelistas:

- Sra. Christine MERKEL, Directora de la División de Cultura, Comunicación y Memoria del Mundo, Comisión Alemana para la UNESCO
- Sra. Lorena ZÁRATE. Presidenta. Coalición Internacional Hábitat
- Sra. Sheela PATEL. Fundadora. Slum Dwellers International
- Sra. Maria Fides F. BAGASAO, Miembro del Comité Ejecutivo, Huairou Commission
- Dr. Chamniern VORRATNCHAIPHAN, Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)



#### 11:15 –12:45 Sesión paralela C3: Industrias culturales locales y sostenibilidad

El apoyo a las industrias culturales es un componente central en las estrategias culturales de muchas ciudades. Desde la perspectiva de la sostenibilidad, es necesario que el diseño y la ejecución de los programas en esta área tomen en cuenta diversos aspectos, entre ellos, la existencia de mecanismos de apoyo adecuados, el equilibrio entre los objetivos culturales y los económicos, y la disponibilidad del apoyo para las iniciativas emergentes y a pequeña escala. En esta sesión se presentarán diversas experiencias y puntos de vista de distintos lugares del mundo.

Moderador: Sr. Xolile GEORGE, Secretario general, Asociación Sudafricana de Gobiernos Locales (SALGA)

#### Panelistas:

- Sra. Sylvia AMANN, Copresidenta, Grupo de Expertos en Industrias Creativas, Unión
- Sra. Victoria CONTRERAS, Directora, Conecta Cultura, México
- Sra. Laurence KWARK, Secretaria general, Foro Global de la Economía Social (GSEF)
- Sra. SEO Myongsook, Directora general, Jeju Olle
- Sr. Zayd MINTY, Gestor cultural, fundador de Creative City South
- Sr. Rainer KERN, Representante del Alcalde, Director de la Ciudad Creativa de la Música de la UNESCO y de proyectos culturales estratégicos, Mannheim
- Sr. LEE Gwang Hee, Presidente del Jeju Free International City Development Center

#### 11:15 -12:45 Sesión paralela C4: Los programas "Cultura en las ciudades sostenibles" de CGLU: ¿cómo puede participar mi ciudad? (TALLER)

Más de 50 ciudades están participando actualmente en los programas de aprendizaje de CGLU en el campo de la cultura y el desarrollo sostenible, entre los que podemos mencionar "Ciudades Piloto", "Ciudades Líderes" y "Cultura 21 Lab". El objetivo de esta sesión es invitar a otras ciudades a familiarizarse con estos programas y encontrar de qué manera pueden participar. CGLU invita en particular a las ciudades de la región Asia-Pacífico, si bien serán bienvenidas las ciudades de otras regiones del mundo.

Moderadora: Sra. Catherine CULLEN, Asesora especial sobre "Cultura en las ciudades sostenibles", Comisión de Cultura, CGLU

Sr. Antoine GUIBERT, Experto del programa "Ciudades Piloto", Comisión de

Panelistas: Representantes de las ciudades de Cuenca, Lisboa, Makati, Malmoe y Mérida, así como expertos del programa de "Ciudades Piloto" como Lucina Jiménez y Beatriz García.

12:45 –14:00 Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el almuerzo



#### Plenario 2 - Cultura y ODS: ¿hacia un Objetivo Global Cultura 2030?

Esta sesión ha recibido el apoyo de ASEF

Esta sesión plenaria debatirá sobre los pasos que resultan necesarios para que la cultura se transforme en un componente más visible de las futuras agendas globales sobre desarrollo sostenible. Se presentarán las conclusiones de los dos debates de redes celebrados por la mañana. La sesión también contará con los aportes de distintas organizaciones internacionales y expertos en el campo del desarrollo internacional. En última instancia, el debate debe proporcionar ideas para el trabajo futuro en esta área.

Moderador: Sr. Jordi PASCUAL, Coordinador, Comisión de Cultura de CGLU

#### Panelistas:

- Sra. Jyoti HOSAGRAHAR, Directora, División de Creatividad, UNESCO
- Ambassadeur (Sr.) Young-Sam MA, Director, UNITAR Cifal Jeju
- Sr. Andrew POTTS, Ex responsable del punto focal sobre los ODS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)
- Sra. Johanne BOUCHARD, Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, a cargo del procedimiento especial sobre derechos culturales
- Sra. Sarah GARDNER, Directora ejecutiva, IFACCA
- Sra. Christine MERKEL, Directora de la División de Cultura, Comunicación y Memoria del Mundo, Comisión Alemana para la UNESCO

Esta sesión contará con la participación activa de quienes hayan sido parte de las sesiones paralelas "Construyendo un ObjetivoCultura2030".

#### 16:00 -16:30

Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el café

#### 16:30 –18:30 Sesión paralela D1: Capitales de Cultura

Sobre la base del ejemplo brindado por el programa Capitales Europeas de la Cultura, ejecutado por primera vez en 1985, varios programas regionales similares han contribuido a fortalecer el nexo entre las ciudades y las culturas en distintas partes del mundo. En esta sesión se presentarán los abordajes y las experiencias de estos programas, y también se invita a los participantes a conversar sobre las oportunidades para compartir conocimientos y profundizar sobre el trabajo en red.

Moderadora: Sra Silvia AMANN, Miembro del panel de la Capital Europea de la Cultura

#### Panelistas:

- Sr. Sylvain PASQUA, Administrador sénior, DG de Educación y Cultura, Comisión Europea, a cargo de las Capitales Europeas de la Cultura
- Sr. Antonio ZURITA, Secretario general, Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI), a cargo de las Capitales Iberoamericanas de la Cultura



- Sra. Hayet GUERMAZI, Directora, Sector Cultura, Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Cultura y las Ciencias (ALECSO), a cargo de la Capital Árabe de la Cultura
- Sr. KIM Hyunmin, Director general de la Oficina de Cultura, Deporte y Asuntos Internacionales, Provincia Autónoma Especial de Jeju, en representación de la Ciudad de la Cultura de Asia Oriental
- Sr. Oeds WESTERHOF, Director, Redes y Legado, Leeuwarden Frisia, Capital Europea de la Cultura 2018
- Sra. Anupama SEKHAR, Directora, Departamento de Cultura, Fundación Asia-Europa (ASEF)

#### 16:30 –18:30 Sesión paralela D2: Políticas culturales y género (TALLER)

Si bien es uno de los componentes clave de todos los abordajes vinculados con el desarrollo sostenible, la perspectiva de género suele estar ausente de las políticas culturales o es difícilmente visible en ellas. Esta sesión versará sobre el significado y las implicancias del género en el campo de la cultura, analizará la situación actual y realizará sugerencias para fortalecer la perspectiva de género en la política cultural.

**Moderadora: Sra. Lucina JIMÉNEZ**, Directora de Conarte y experta del programa "Ciudades Piloto", Comisión de Cultura, CGLU

#### Panelistas:

- Sra. Ammu JOSEPH, Periodista y escritora independiente, autora del capítulo
  "Las mujeres como creadoras: igualdad de género" en el Informe Global 2015 de la
  Convención de UNESCO sobre la Diversidad de las Expresiones Culturales
- Sra. Annamari LAAKSONEN, Responsable de investigación, Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA)
- Prof. (M.) Y00, Chulin, Profesor, Universidad de Jeju
- Sra. LEE Sunhwa, Diputada, Consejo de la Provincia Autónoma Especial de Jeju
- Dr. (Sra.) Anne HILTY, Directora, EastWest Psyche Ltd

#### 16:30 –18:30 Sesión paralela D3: Ciudades, cultura y cambio climático

Uno de los aspectos fundamentales de todos los abordajes vinculados con el desarrollo sostenible, los que deberían incluir a todos los actores, incluso los del sector cultural, es cómo enfrentar el cambio climático. El papel que desempeñan las ciudades en la modificación de las prácticas y las conductas actuales y en la adaptación al cambio climático es cada vez más reconocido. Esta sesión reúne a distintos actores que trabajan en esta área para debatir sobre las actividades actuales y futuras y para identificar cuestiones de interés común. Buscará fomentar un debate dinámico, abierto tanto a ponentes como a otros participantes con interés en esta temática.

Moderador: Sr. Hervé FOURNIER, Terra 21; y representante de Climate Chance



#### Panelistas:

- Sra. Lucy LATHAM, Administradora de proyecto, Julie's Bycicle
- Sra. Susanna SEIDL-FOX, Directora de programa, Cultura y arte, Salzburg Global Seminar
- Sr. Marco KUSUMAWIJAYA, Investigador, Rujak Center for Urban Studies, Jakarta
- Sr. Mohamed SHIHAB. Alcalde. Malé
- Sra. Stephany UY-TAN, Alcaldesa, Catbalongan
- Sr. Emil Elestianto DARDAK, Alcalde, Trenggalek Regency
- Sra. Pippa BAILEY, Productora sénior, Performing Lines, Sydney
- Dr. Mushtaq MEMON, Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- Sr. KIM Yangbo, Director general, Oficina de Política Medioambiental de la Provincia de Jeju
- Sr. Peter COX, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)

#### 16:30 -18:30

Sesión paralela D4: Desarrollo de una plataforma multi-actor para la localización del ODS 11.4 sobre el patrimonio cultural y natural

Esta sesión ha recibido el apoyo de ICOMOS y es coordinada por esta organización

La Agenda de la ONU para el Desarrollo Sostenible establece, en el objetivo 11.4, el compromiso de redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo. Un grupo de ONG del sector de la cultura, del patrimonio cultural y del patrimonio natural está trabajando en la actualidad en promover la localización del Objetivo y, en particular, en desarrollar indicadores para monitorear el avance en esta área. El objetivo de la sesión es facilitar el intercambio de información actualizada sobre estos esfuerzos de localización y el desarrollo de una estrategia conjunta para el Objetivo 11.4 que pueda incorporarse en los informes de la Unesco y de los gobiernos nacionales para la revisión del Foro Político de Alto Nivel de Naciones Unidas que se celebrará en 2018. Esta sesión también contará con los aportes de otros participantes de la Cumbre de la Cultura de CGLU.

**Moderadora: Mme Ege YILDIRIM,** Punto focal sobre los ODS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)

#### Panelistas:

- Sr. Andrew POTTS, Ex responsable del punto focal sobre los ODS, ICOMOS
- Sra. RII, Hae Un, Presidenta del Comité Nacional de ICOMOS en la República de Corea
- Sr. Christophe RIVET, Presidente del Comité Nacional de ICOMOS en Canadá
- Sr. Pietro LAUREANO, Presidente del Comité Nacional de ICOMOS en Italia
- Dr. Chamniern VORRATNCHAIPHAN, Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)
- Sr. Claus-Peter ECHTER, Miembro del Consejo, Europa Nostra; y Secretario General del Comité Internacional de Ciudades y Pueblos Históricos de ICOMOS



- Sr. Christer GUSTAFSSON. Secretario General del Comité Internacional sobre la Economía de la Conservación. ICOMOS
- Sr. Magnus METZ, Responsable de Estrategias de Desarrollo en Sostenibilidad Urbana, Departamento de Cultura, Ciudad de Malmoe, en representación de la Comisión de Cultura de CGLU
- Sr. Francisco ABRIL, Ciudad de Cuenca, en representación de la Comisión de Cultura de CGLU
- Sra. Angélica ARIAS, Directora del Instituto Metropolitano de Patrimonio, Quito
- Sr. Antoine GUIBERT, Experto de la Comisión de Cultura de CGLU
- Sr. Enrique GLOCKNER, Experto de la Comisión de Cultura de CGLU
- Sr. Jeffrey L. SOULE, Punto focal sobre la World Urban Campaign, ICOMOS
- Sr. Jahyun JANG, Coordinador Regional Asia-Pacífico, Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)

Cena libre para continuar el trabajo en red 20:00 (elija un restaurante, elija con quienes ir y disfrute de Jeju)



#### Sesión paralela E1: Políticas culturales en barrios urbanos

En muchas ciudades la descentralización de las políticas culturales y el establecimiento de programas adaptados a las necesidades específicas de los ciudadanos que habitan las periferias se ha transformado en una máxima prioridad. En esta sesión se presentarán las experiencias de distintas ciudades, inspiradas en los derechos culturales y en el objetivo de garantizar el acceso universal a la cultura, que suele incluir acuerdos específicos de

Moderador: Sr. Julien CHIAPPONE-LUCCHESI, Asesor internacional del Alcalde, Ciudad y Eurométropole de Estrasburgo

- Sra. Kseniya KHOVANOVA-RUBICONDO, Asesora del programa Ciudades Interculturales del Consejo de Europa
- Sr. Masavuki SASAKI. Profesor de Economía Urbana v Cultural. Doshisha University. Japón; asesor oficial de la Red de Ciudades Creativas de Japón
- Sr. Francisco d'ALMEIDA, Codirector y delegado general, Culture et Développement
- Dr. Ching-Teng HSIAO, Asesor, Gobierno de la Ciudad de Taichung
- Sr. Marc VILLARUBIAS, Responsable de cooperación cultural, Lyon
- Sr. KIM, Sang Uk, Gerente de equipo de Promoción de la marca de la ciudad, Busán
- Sr. Kotaro NAKAMURA, Director, profesor de la Facultad de Arte y Diseño, San Diego State University
- Sr. Jeong-hoo KIM, Profesor de Diseño Urbano e Investigación, University College
- Sr. JO Yanghyun, Subdirector, División de Distribución Agrícola, Ciudad Metropolitana de Daegu; y **CHOI Seongnam**, Secretario General, Association of Chimak Industry

## 9:15 –10:45 Sesión paralela E2: "Construyendo la narrativa" sobre cultura y ciudades sostenibles (TALLER)

La promoción de un entendimiento cabal de los vínculos que existen entre la cultura y el desarrollo sostenible es un proceso complejo, pues actualmente coexisten diferentes narrativas: las que se han transformado en el marco del trabajo sobre cultura que realiza CGLU (como la promoción de la cultura como el "cuarto pilar" del desarrollo sostenible y el énfasis en los derechos culturales como base de los abordajes culturales vinculados con el desarrollo sostenible) y los que ven a la cultura como un recurso para alcanzar los objetivos económicos o sociales. En esta sesión práctica, se invitará a los participantes a debatir sus narrativas y discursos. Los participantes en conjunto identificarán los obstáculos para entender la relación entre la cultura y el desarrollo sostenible y recibirán herramientas e ideas para comunicar su visión.

Moderador: Sr. Toni BLANCO, Asesor de Redes y sostenibilidad, CGLU

118111



#### 9:15 –10:45 Sesión paralela E3: Hacia una Coalición de "Cultura" en la COP23 (TALLER)

Sobre la base de los resultados obtenidos en la sesión D3 del día anterior ("Ciudades, cultura y cambio climático"), el objetivo de esta sesión será analizar la participación de los actores culturales en la Conferencia COP23 sobre el Cambio Climático que habrá de celebrarse en noviembre de 2017. Al igual que en las últimas Conferencias de las Partes, una coalición de agentes culturales asistirá a la COP23 para destacar la importancia de que las negociaciones sobre el cambio climático incluyan una perspectiva cultural. La Cumbre de la Cultura de CGLU en Jeju es un hito importante en el camino que conduce a Bonn.

#### 10:45 –11:15 Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el café

#### 11:15 –13:00 Plenario 3: Derechos culturales y alianzas locales para la cultura

La última sesión plenaria de la segunda Cumbre de la Cultura de CGLU reafirmará la importancia de los derechos culturales como base del desarrollo sostenible de las ciudades. También resaltará la importancia de contar con asociaciones locales fuertes que incluyan a los gobiernos locales, a las organizaciones de la sociedad civil, a los actores privados y a los ciudadanos, con el objetivo de presentar una visión sólida, plural y compartida de los aspectos culturales. La sesión incluye las contribuciones de varias ciudades líderes de CGLU en el campo de la cultura, así como reconocidas voces de la sociedad civil.

Moderadora: Sra Bernadia TJANDRADEWI, Secretaria General de CGLU-ASPAC

#### Panelistas

- Sr. Luca BERGAMO, Vicealcalde de Desarrollo Cultural, Roma
- Sra. María Claudia LÓPEZ, Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte, Bogotá
- Sr. Abdurrahman ŞEN, Director del Departamento de Cultura de la Municipalidad Metropolitana de Estambul y presidente de la Comisión de Cultura de CGLU-MEWA
- Sr. Iñaki LÓPEZ DE AGUILETA, Director de Cultura, Bilbao
- Sra. Lucina JIMÉNEZ, Directora de Conarte y experta del programa "Ciudades Piloto", Comisión de Cultura, CGLU
- Sr. Jon HAWKES, Activista e investigador, ganador del premio CGLU Ciudad de México
   Cultura 21
- Sra. Katherine WATSON, Directora, Fundación Europea de la Cultura (ECF)

#### 13:00 –13:30 Discursos de cierre

La sesión de clausura de la Cumbre resumirá algunas de las ideas clave surgidas de tres días de experiencias, debates e interacción. También formulará algunas recomendaciones, con la voluntad de seguir integrando los aspectos culturales en las estrategias globales y locales de desarrollo sostenible y fortaleciendo el trabajo en red en este ámbito. La sesión contará con intervenciones del escritor de Jeju Hyun Ki-young ,y de Buenos Aires, en tanto que ciudad copresidenta de la Comisión de Cultura de CGLU, así como con discursos finales del presidente de CGLU y del Gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju.



#### Panelistas:

- Sr. Mpho Parks TAU. Presidente de CGLU
- Sr. WON Hee-ryong, Gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju, presidente de CGLU-ASPAC y vicepresidente de CGLU
- Sr. HYUN Ki-young, Escritor, Jeju
- Sra. María Victoria ALCARAZ, Coordinadora del Programa de Cooperación y
  Capacitación Cultural, Ministerio de Cultura, Ciudad de Buenos Aires, representando la
  Copresidencia de la Comisión de cultura de CGLU

13:30	Fotografía oficial
13:40 - 14:30	Las conversaciones y los intercambios continúan durante la pausa para el almuerzo
14:00 - 15:30	Reunión de la Comisión de Cultura de CGLU (miembros únicamente)
14:30 - 17:30	Visitas a espacios culturales de Jeju
	Ruta 1: Jeju Mokgwana y Gwandeokjeong – Calle Samdo-dong Ruta 2: Mercado tradicional de Dongmun y Salón Memorial de Kim Man-duk
18:30	Cena de despedida en el Parque de las Piedra de Jeju, ofrecido por GAOK (Asociación de los Gobernadores de Corea)

Actuaciones de Im Ingun Jazz Band y South Carnival



## 9.30 - 13.30 Visitas a espacios culturales de Jeju: media jornada

Ruta 1: Kim Young Gap Gallery y Yongnuni Oreum Ruta 2: Bosque de Gotjawal Hwansang y Playa de Hyeopjae

#### 9.30 - 17.30 Visitas a espacios culturales de Jeju: jornada completa

Ruta 1: Dongbaek Dongsan (Camellia Hill), Kim Young Gap Gallery y Seongsan Ilchulbong Ruta 2: Olle Trail (Ruta #7), Seogwipo Maeil Olle, Mercado de Seogwipo Maeil Olle y Calle Artística de Lee Jung-Seop

# PROGRAMA SESIONES DE COREA Y JEJU

Estas sesiones de la Cumbre contarán con traducción al inglés y coreano.





17:00 - 18:30	K1 - Reunión de los miembros coreanos de CGLU sobre la localización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible - ODS
17:00 - 18:30	J1 - Acción Social en la Comunidad a través del Arte y la Cultura
17.00 _ 18.20	Sesión especial de UNITAR CIFAL Jeju
17:00 - 10:20	
	Tendencias mundiales sobre turismo cultural y desarrollo sostenible
	Museo de Folklore e Historia Natural de Jeiu



9:15 - 10:45	K2 - Más allá del reciclaje
11.15 - 12.45	J2 - Producción y desarrollo de contenidos culturales glocales
11.10 - 12.40	52 Troudelon's desarrons as contemues editarates glocales
16:30 - 18:00	K3 - Foro Político sobre Cultura - Asociación Coreana de Fundaciones culturales



9:15 - 10:45	K4 - Contenidos culturales para la curaduría urbana
9:15 - 10:45	J3 - El papel de las organizaciones artísticas en el fortalecimiento de la cultura de Jeju
9:15 - 10:45	J4 - La identidad de la cultura de Jeju
13:00 - 14:00	J5 - <b>Futuros antiguos: Aprendiendo de los artistas jóvenes en Jeju</b> / Café Poongryu
14:00 - 15:30	K5 - Foro de la juventud - Reiniciamos, pues ahora es nuestro turno / Café Poongryu
12.20 15.00	
13:30 – 15:00	J6 - Las charlas culturales de Dolkorom / Centro de Arte y Cultura de Jeju



# CAMPUS DE PENSADORES URBANOS

La segunda Cumbre de Cultura de CGLU es uno de los Campus de Pensamiento Urbano (UTC) promovidos por la Campaña Urbana Mundial (WUC) de ONU Hábitat.

La WUC es una plataforma de colaboración y apoyo para sensibilizar sobre un cambio urbano positivo que tiene el objetivo de lograr ciudades verdes, productivas, seguras, saludables, inclusivas y bien planificadas, así como colocar a la Agenda Urbana en el nivel más alto de las políticas de desarrollo. Es coordinada por ONU Hábitat e impulsada por una gran cantidad de socios comprometidos (en la actualidad son más de 180 socios y redes) de todas partes del mundo. CGLU forma parte de la WUC.

El modelo de los Campus de Pensadores Urbanos es una iniciativa de WUC que fue concebida en 2014 como un espacio abierto para el intercambio crítico entre todos los actores y socios a fin de promover una urbanización sostenible. También se concibe como una plataforma para dar apoyo a la planificación y el diseño informados de nuestras ciudades y para proponer soluciones urbanas con el objetivo de enfrentar los desafíos de la urbanización que se presentan en los futuros urbanos.

En consonancia con el modelo UTC, la segunda Cumbre de la Cultura de CGLU:

- Tiene como objetivo contribuir a la implementación de la Nueva Agenda Urbana, hacia "La ciudad que necesitamos".
- Generará un espacio abierto para el intercambio crítico y la concertación.
- Está orientada a la acción porque definirá acciones prioritarias a corto, medio y largo plazo.

## La 2ª Cumbre de cultura de CGLU está organizada por











### En colaboración con









## Con el apoyo local de







## Con el apoyo de







## www.uclg-culturesummit2017.org

## #CultureSummit

#UrbanThinkers
#Culture21Actions
#UCLGculture
#UCLGmeets







